

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	02	04	00	車輛 Viaturas		\$ 20,000.00
05	03	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00-01	不適當徵收之收益之返還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		\$ 20,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 55,000.00	
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 26,000.00	\$ 81,000.00
05	04	00	01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 24,006,000.00
				<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte		\$ 150,000.00
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 6,000,000.00
				總計 Total		\$ 74,000,000.00

二零零六年二月十四日於印務局——行政管理委員會——主席：馬丁士，委員：梁禮亨，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 14 de Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Martins*. — Os Vogais, *Alberto Ferreira Leão* — *Chong Yi Man*, representante dos Serviços de Finanças.

### 第 30/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$395,319,000.00（澳門幣叁億玖仟伍佰叁拾壹萬玖仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 395 319 000,00 (trezentos e noventa e cinco milhões, trezentas e dezanove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**工商業發展基金二零零六年財政年度本身預算**  
**Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,**  
**relativo ao ano económico de 2006**

**收入預算**  
**Orçamento da receita**

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.		
			<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 1,600,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之40% <i>Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação</i>	\$ 3,229,000.00
05	01	02	簽發工業准照收費 <i>Taxas de emissão de licenças industriais</i>	\$ 143,000.00
05	01	03	分享工業產權註冊收費之60% <i>Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial</i>	\$ 4,946,000.00
05	01	04	扶助中小型企業發展 <i>Apoio ao desenvolvimento de pequenas e médias empresas</i>	\$ 0.00
05	01	05	特區總預算轉移 <i>Transferência do O. R.</i>	\$ 0.00
05	01	06	分享博彩撥款 <i>Comparticipação nas contribuições de jogos</i>	\$ 68,000,000.00
05	05	00	私人 <i>Particulares</i>	
05	05	01	共同分享及津貼 <i>Comparticipações e subsídios</i>	\$ 0.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	\$ 400,000.00
08	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 0.00
			<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
11	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.		
11	14	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 17,000,000.00
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	歷年帳目之結餘 SalDOS das contas de anos findos	\$ 300,000,000.00
13	02	00	其他收入 Outras receitas	\$ 0.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
			收入總計 Total de receitas	\$ 395,319,000.00

## 開支預算

## Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00		人員 Pessoal	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 0.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 750,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 550,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 65,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 65,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 0.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 0.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 0.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 15,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 8,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費 Assistência médica e medicamentosa a funcionários	\$ 0.00
01	05	02	00	02	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 0.00
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 0.00
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 5,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 0.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 0.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,090,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 200,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 30,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 150,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 0.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 0.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 100,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 120,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	出版物及刊物 Edições e publicações	\$ 5,000.00
02	03	07	00	03	其他 Outras	\$ 50,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários	\$ 10,000.00
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作） Outros (trabalhos especiais diversos)	\$ 3,300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書 Protocolos com os bancos comerciais	\$ 1,500,000.00
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	05	00		其他 Outras	\$ 12,000,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	\$ 16,000,000.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	\$ 0.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	\$ 1,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		手續費之返還 Restituições de emolumentos	\$ 10,000.00
05	03	00	02		費用之返還 Restituições de taxas	\$ 10,000.00
05	03	00	03		其他退款 Outras restituições	\$ 50,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 260,473,600.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o FSS	\$ 400.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
08	00	00	00		資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	\$ 200,000.00
08	03	00	00		個人 Particulares	\$ 8,000,000.00
09	00	00	00		財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação	\$ 100,000.00
09	01	05	01		中小企業援助計劃 Plano de apoio a pequenas e médias empresas	\$ 20,000,000.00
09	01	05	02		個人 Particulares	\$ 100,000.00
09	01	05	03		中小企業信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas	\$ 35,000,000.00
09	01	05	04		中小企業專項信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas destinados a projecto específico	\$ 35,000,000.00
					開支總計 <i>Total de despesas</i>	\$ 395,319,000.00

二零零六年一月二十七日於工商業發展基金——管理委員會  
——代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 27 de Janeiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O  
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Jeong Pou Yee* —  
*Vong Cheng Kam* — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

### 第 31/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$140,728,000.00 (澳門幣壹億肆仟零柒拾貳萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 140 728 000,00 (cento e quarenta milhões, setecentas e vinte e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.